



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 6.4.2005  
KOM(2005) 129 lopullinen

2005/0024 (ACC)

Ehdotus

## NEUVOSTON PÄÄTÖS

**tiettyjen terästuotteiden kauppaa koskevan Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation  
välisen sopimuksen tekemisestä**

(komission esittämä)

## PERUSTELUT

Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation kumppanuus- ja yhteistyösopimuksessa määrätään, että tiettyjen terästuotteiden kauppaa sovelletaan sopimuspuolten tekemää sopimusta.

Tiettyjen terästuotteiden kauppaa koskeva yhteisön ja Venäjän federaation välinen aiempi sopimus kattoi ajanjakson heinäkuusta 2002 31. päivään joulukuuta 2004. Neuvosto valtuutti 2. marraskuuta 2004 tekemällään päätöksellä komission neuvottelemaan uuden sopimuksen ajanjaksolle 2005–2006. Neuvottelut on saatu menestyksekkäästi päätökseen ja, uusi sopimus parafoitiin 23. joulukuuta 2004.

Uudessa sopimuksessa vahvistetaan määrälliset rajoitukset tiettyjen terästuotteiden tuonnille yhteisöön, ja sitä sovelletaan sen voimaantulopäivästä 31. päivään joulukuuta 2006 asti tai kunnes Venäjä liittyy WTO:hon sen mukaan, kumpi päivämäärästä on aikaisempi.

Ehdotus

## NEUVOSTON PÄÄTÖS

### tiettyjen terästuotteiden kauppaa koskevan Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation välisen sopimuksen tekemisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kumppanuuden perustamisesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Venäjän federaation kesken tehty kumppanuus- ja yhteistyösopimus<sup>1</sup>, jäljempänä 'kumppanuus- ja yhteistyösopimus', tuli voimaan 1 päivänä joulukuuta 1997.
- (2) Kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 21 artiklan 1 kohdassa määrätään, että tiettyjen terästuotteiden kauppaa sääntelevät mainitun sopimuksen III osaston määräykset sen 15 artiklaa lukuun ottamatta ja määrällisiä järjestelyjä koskevan sopimuksen määräykset.
- (3) Vuosina 1995–2004 tiettyjen terästuotteiden kauppaan sovellettiin kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen sopimuspuolten välisiä sopimuksia. Näin ollen on aiheellista tehdä uusi sopimus, jossa otetaan huomioon sopimuspuolten suhteiden kehittyminen.
- (4) Sopimus olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

#### *1 artikla*

1. Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation välinen sopimus tiettyjen terästuotteiden kaupasta.
2. Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

---

<sup>1</sup> EYVL L 327, 28.11.1997, s. 3.

*2 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilö(t), jolla (joilla) on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisöä sitovasti.

Tehty Brysselissä [...].

*Neuvoston puolesta  
Puheenjohtaja*

## LIITE

### EUROOPAN YHTEISÖN JA VENÄJÄN FEDERAATION VÄLINEN SOPIMUS TIETTYJEN TERÄSTUOTTEIDEN KAUPASTA

EUROOPAN YHTEISÖ

ja

VENÄJÄN FEDERAATIO,

tämän sopimuksen sopimuspuolet, jotka

katsovat, että kumppanuuden perustamisesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Venäjän federaation kesken tehty kumppanuus- ja yhteistyösopimus<sup>1</sup> tuli voimaan 1 päivänä joulukuuta 1997,

katsovat, että sopimuspuolet haluavat edistää teräksen kaupan säännönmukaista ja oikeudenmukaista kehitystä Euroopan yhteisön, jäljempänä 'yhteisö', ja Venäjän federaation, jäljempänä 'Venäjä', välillä,

katsovat, että kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 21 artiklassa määrätään, että entisen Euroopan hiili- ja teräsyhteisön, jäljempänä 'EHTY', alaan kuuluvien terästuotteiden kauppaa sääntelevät III osaston määräykset, 15 artiklaa lukuun ottamatta, ja sopimuksen määräykset; katsovat, että tämä sopimus on kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 21 artiklassa tarkoitettu sopimus,

pitävät mielessä, että Venäjä neuvottelee liittymisestä Maailman kauppajärjestöön (WTO) ja että yhteisö tukee Venäjän integroitumista kansainväliseen kauppajärjestelmään,

katsovat, että vuosina 1995–2004 tiettyjen terästuotteiden kauppaan sovellettiin sopimuksia, jotka on aiheellista korvata uudella sopimuksella, jossa otetaan huomioon sopimuspuolten välisten suhteiden kehittyminen,

katsovat, että tähän sopimukseen olisi liityttävä sopimuspuolten välinen, niiden terästeollisuutta koskeva yhteistyö, johon kuuluu asianmukainen tietojenvaihto kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen pöytäkirjassa 1 tarkoitettussa hiili- ja teräsalan yhteydenpitoryhmässä,

---

<sup>1</sup> EYVL L 327, 28.11.1997, s. 3.

## OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

### *1 artikla*

1. Tätä sopimusta sovelletaan entisen EHTY:n terästuotteiden kauppaan.
2. Liitteessä I mainittujen terästuotteiden kauppaan voidaan soveltaa määrällisiä rajoituksia.
3. Liitteessä I mainitsemattomien terästuotteiden kauppaan ei voida soveltaa määrällisiä rajoituksia.
4. Terästuotteisiin ja kysymyksiin, jotka eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaa, sovelletaan kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen asiaa koskevia määräyksiä.

### *2 artikla*

1. Sopimuspuolet sitoutuvat ottamaan käyttöön ja säilyttämään tämän sopimuksen voimassaoloajan kunakin kalenterivuotena määrälliset järjestelyt, joissa vahvistetaan liitteen II mukaiset rajoitukset liitteessä I mainittujen Venäjän tuotteiden viennissä yhteisöön. Kyseiseen vientiin sovelletaan pöytäkirjassa A määrättyä kaksinkertaisen tarkkailun järjestelmää.
2. Sopimuspuolet sopivat, että 1 päivästä tammikuuta 2005 alkaen liitteessä I mainittujen tuotteiden tuonti Venäjältä yhteisöön vähennetään liitteessä II vahvistetuista määrällisistä rajoituksista.
3. Liitteessä II mainitut määrät ylittävä tuonti sallitaan, jos yhteisön tuotannonala ei pysty tyydyttämään sisäistä kysyntää ja seurauksena on yhden tai useamman liitteessä I mainitun tuotteen tarjontapula. Kumman tahansa sopimuspuolen pyynnöstä aloitetaan viipymättä neuvottelut pulan vakavuuden määrittämiseksi puolueettoman näytön perusteella. Yhteisö aloittaa neuvottelujen päätyttyä omat sisäiset menettelynsä liitteessä II vahvistettujen määrällisten rajoitusten korottamiseksi.
4. Jos Euroopan unionin ehdokasmaat liittyvät unioniin ennen tämän sopimuksen voimassaoloajan päättymistä, sopimuspuolet sopivat tarkastelevansa liitteessä II vahvistettujen määrällisten rajoitusten korottamista.

### *3 artikla*

1. Kun liitteessä I mainittuja tuotteita tuodaan yhteisön tullialueelle niiden luovuttamiseksi vapaaseen liikkeeseen, on pöytäkirjan A mukaisesti esitettävä tuontilupa, jonka jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ovat myöntäneet Venäjän viranomaisten myöntämän vientilisenssin perusteella, sekä alkuperäselvitys.
2. Liitteessä I mainittujen tuotteiden tuontiin yhteisön tullialueelle ei sovelleta liitteessä II vahvistettuja määrällisiä rajoituksia, jos ne on ilmoitettu jälleenvietäviksi yhteisön ulkopuolelle samassa tilassa tai jalostuksen jälkeen yhteisössä käytössä olevassa hallinnollisessa valvontajärjestelmässä.

3. Ensimmäisenä kalenterivuonna käyttämättä jääneitä määrällisten rajoitusten määriä on lupa siirtää seuraavan kalenterivuoden vastaaviin määrällisiin rajoituksiin määrä, joka on enintään 7 prosenttia kyseiselle tuoteryhmälle liitteessä II vahvistetusta sen vuoden määrällisestä rajoituksesta, jona määrää ei ole käytetty. Venäjä ilmoittaa yhteisölle seuraavan vuoden 31 päivään maaliskuuta mennessä, aikooko se soveltaa tätä määräystä.

4. Enintään 7 prosenttia tietyn tuoteryhmän määrällisestä rajoituksesta voidaan siirtää yhteen tai useampaan muuhun ryhmään samassa tuoteluokassa, eli luokassa SA tai SB, molempien sopimuspuolten suostumuksella. Tietyn tuoteryhmän määrällistä rajoitusta voidaan pienentää kerran kalenterivuoden aikana. Lisäksi luokkien SA ja SB väliset siirrot eivät saa ylittää 25 000 tonnia. Siirroista aiheutuvat mukautukset määrällisiin rajoituksiin koskevat ainoastaan kuluvaa kalenterivuotta. Seuraavan kalenterivuoden alussa tulevat voimaan liitteessä II esitetyt määrälliset rajoitukset, sanotun kuitenkin rajoittamatta 3 kohdan määräysten soveltamista. Venäjä ilmoittaa yhteisölle 31 päivään toukokuuta mennessä, aikooko se soveltaa tätä määräystä.

#### *4 artikla*

1. Kaksinkertaisen tarkastuksen järjestelmän tehostamiseksi sekä määrällisten rajoitusten väärinkäytön ja kiertämisen estämiseksi mahdollisimman tehokkaasti:

- yhteisön viranomaiset ilmoittavat Venäjälle kunkin kuukauden 28 päivään mennessä edeltävän kuukauden aikana myönnetty tuontiluvat,

- Venäjän viranomaiset ilmoittavat yhteisölle kunkin kuukauden 28 päivään mennessä edeltävän kuukauden aikana myönnetty vientilisenssit.

Jos todetaan huomattava ristiriita, ja ottaen huomioon kyseisten tietojen toimittamiseen liittyvät aikatekijät, kumpi tahansa sopimuspuoli voi pyytää neuvotteluja, jotka on käynnistettävä viipymättä.

2. Rajoittamatta 1 kohdan määräysten soveltamista ja tämän sopimuksen tehokkaan soveltamisen varmistamiseksi yhteisö ja Venäjä sopivat toteuttavansa kaikki tarvittavat toimenpiteet tämän sopimuksen määräysten kiertämisen estämiseksi, tutkimiseksi ja tarvittavien oikeudellisten ja/tai hallinnollisten toimien toteuttamiseksi; tällainen kiertäminen voi tapahtua erityisesti tavaroita uudelleen lastaamalla, reittiä muuttamalla, alkuperämaata tai -paikkaa koskevan väärän ilmoituksen antamalla, asiakirjoja väärentämällä tai tavaroiden määriä, kuvausta tai luokittelua koskevan väärän ilmoituksen antamalla. Tämän mukaisesti yhteisö ja Venäjä sopivat antavansa tarvittavat oikeudelliset säännökset ja ottavansa käyttöön tarvittavat hallinnolliset menettelyt, jotka mahdollistavat tehokkaiden toimien toteuttamisen kyseistä määrällisten rajoitusten kiertämistä vastaan ja joihin kuuluu oikeudellisesti sitovien korjaavien toimenpiteiden käyttöönotto asianomaisia viejiä ja/tai tuojia vastaan.

3. Jos yhteisö katsoo käytettävissä olevien tietojen perusteella, että tämän sopimuksen määräyksiä kierretään, se voi pyytää Venäjältä neuvotteluja, jotka on käynnistettävä viipymättä.

4. Siihen saakka, kun 3 kohdassa tarkoitetut neuvottelut johtavat tulokseen ja jos on esitetty riittävät todisteet tämän sopimuksen määräysten kiertämisestä, Venäjä toteuttaa varotoimenpiteenä yhteisön sitä pyytäessä kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että määrällisten rajoitusten tarkistukset, joista sovitaan 3 kohdassa tarkoitettujen neuvottelujen perusteella, tehdään sen kalenterivuoden osalta, jona 3 kohdan mukaisia

neuvotteluja koskeva pyyntö on esitetty, jos kyseisen kalenterivuoden määrällinen rajoitus on käytetty kokonaan.

5. Jos sopimuspuolet eivät 3 kohdassa tarkoitetuissa neuvotteluissa saavuta molempia sopimuspuolia tyydyttävää ratkaisua, yhteisöllä on oikeus:

a) jos on riittävät todisteet siitä, että Venäjältä peräisin olevia tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia tuotteita on tuotu tämän sopimuksen määräyksiä kiertämällä, lukea kyseiset määrät tällä sopimuksella käyttöön otettuihin määrällisiin rajoituksiin;

b) jos on riittävät todisteet siitä, että tuotteiden määrät, kuvaus tai luokitus on ilmoitettu väärin, estää kyseisten tuotteiden tuonti.

6. Sopimuspuolet sopivat toimivansa täydessä yhteistyössä voidakseen ehkäistä ja tehokkaasti ratkaista tämän sopimuksen määräysten kiertämisestä aiheutuvat ongelmat.

#### *5 artikla*

1. Yhteisö ei jaa tällä sopimuksella käyttöön otettuja, liitteessä I mainittujen terästuotteiden yhteisöön suuntautuvaan tuontiin sovellettavia määrällisiä rajoituksia alueellisiin osuuksiin.

2. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä yhteisöön suuntautuvien perinteisten kauppavirtojen äkillisten ja vahingollisten muutosten estämiseksi. Jos perinteisissä kauppavirroissa tapahtuu äkillinen ja vahingollinen muutos (mukaan luettuna alueellinen keskittyminen tai perinteisten asiakkaiden menettäminen), yhteisöllä on oikeus pyytää neuvottelujen aloittamista tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi ongelmaan. Kyseiset neuvottelut pidetään viipymättä.

3. Venäjä pyrkii varmistamaan, että liitteessä I mainittujen tuotteiden vienti yhteisöön jakautuu mahdollisimman tasaisesti koko vuodelle. Jos tuonti lisääntyy äkillisellä ja vahingollisella tavalla, yhteisöllä on oikeus pyytää neuvottelujen aloittamista tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi ongelmaan. Kyseiset neuvottelut pidetään viipymättä.

4. Jos Venäjän viranomaisten myöntämien lisenssien määrät saavuttavat 90 prosenttia kyseisen kalenterivuoden määrällisistä rajoituksista, kumpi tahansa sopimuspuoli voi pyytää 3 kohdassa määrätyn velvollisuuden lisäksi kyseisen vuoden määrällisiä rajoituksia koskevien neuvottelujen aloittamista. Kyseiset neuvottelut pidetään viipymättä. Siihen asti, kunnes kyseiset neuvottelut johtavat tulokseen, Venäjän viranomaiset voivat jatkaa vientilisenssien myöntämistä liitteessä I mainituille tuotteille, jos lisenssit eivät ylitä liitteessä II esitettyjä määriä.

#### *6 artikla*

1. Jos liitteessä I mainittuja tuotteita tuodaan Venäjältä yhteisöön olosuhteissa, jotka aiheuttavat tai uhkaavat aiheuttaa huomattavaa vahinkoa yhteisön samankaltaisten tuotteiden tuottajille, yhteisö antaa Venäjälle kaikki asiaa koskevat tiedot molempia sopimuspuolia tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi. Sopimuspuolet aloittavat neuvottelut viipymättä.

2. Jos 1 kohdassa tarkoitetuissa neuvotteluissa ei päästä sopuun 30 päivän kuluessa siitä, kun yhteisö on esittänyt neuvottelupyynnön, yhteisö voi käyttää oikeuttaan toteuttaa suojaustoimenpiteitä kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen määräysten mukaisesti.

3. Kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 18 artiklaa sovelletaan sen estämättä, mitä tässä sopimuksessa määrätään.

#### *7 artikla*

1. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luokittelu perustuu yhteisön tariffi- ja tilastonimikkeistöön, jäljempänä 'yhdistetty nimikkeistö' tai lyhenteenä 'CN'. Yhteisössä voimassa olevien menettelyjen mukaisesti yhdistettyyn nimikkeistöön (CN) tehty muutos, joka koskee liitteessä I lueteltuja tuotteita, tai tavaroiden luokittelua koskeva päätös ei pienennä liitteessä II vahvistettuja määrällisiä rajoituksia.

2. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden alkuperä määritetään yhteisössä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti. Kyseisiin alkuperäsääntöihin tehtävä muutos ilmoitetaan Venäjälle, eikä se pienennä tämän sopimuksen määrällisiä rajoituksia. Edellä tarkoitettujen tuotteiden alkuperää koskevista tarkastusmenettelyistä määrätään pöytäkirjassa A.

#### *8 artikla*

1. Rajoittamatta määräajoin tapahtuvaa vientilisenssejä ja tuontilupia koskevaa 4 artiklan 1 kohdan mukaista tietojenvaihtoa, sopimuspuolet sopivat vaihtavansa keskenään asianmukaisin määräajoin liitteessä I lueteltujen tuotteiden kauppaa koskevat käytettävissä olevat tilastotiedot, ottaen huomioon lyhimmat määräajat, joissa kyseiset tiedot voidaan kerätä 3 artiklan mukaisesti myönnettyistä vientilisensseistä ja tuontiluvista, sekä kyseisiä tuotteita koskevat tuonti- ja vientitilastot.

2. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi pyytää neuvottelujen aloittamista, jos vaihdettujen tietojen välillä havaitaan huomattava ristiriita.

#### *9 artikla*

1. Tämän sopimuksen soveltamisesta aiheutuvista ongelmista neuvotellaan toisen sopimuspuolen pyynnöstä, sanotun kuitenkin rajoittamatta edellä olevissa artikloissa tarkoitetuissa erityisolosuhteissa käytäviä neuvotteluja koskevien määräysten soveltamista. Neuvottelut käydään yhteistyön hengessä ja pyrkien ratkaisemaan sopimuspuolten väliset erimielisyydet.

2. Jos tässä sopimuksessa määrätään, että neuvottelut pidetään viipymättä, sopimuspuolet sitoutuvat käyttämään kaikkia kohtuullisia keinoja sen varmistamiseksi, että tämä toteutuu.

3. Kaikkiin muihin neuvotteluihin sovelletaan seuraavia määräyksiä:

- neuvottelupyyntö toimitetaan kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle,

- pyyntöä seuraa tarpeen mukaan kohtuullisen ajanjakson kuluessa kertomus, jossa esitetään neuvottelujen syyt,

- neuvottelut alkavat kuukauden kuluessa siitä päivästä, jona pyyntö on toimitettu,

- neuvotteluissa pyritään pääsemään keskinäisesti tyydyttävään tulokseen kuukauden kuluessa niiden aloittamisesta, jolleivät sopimuspuolet sovi määräajan pidentämisestä.

## *10 artikla*

1. Tämä sopimus tulee voimaan sen allekirjoittamispäivänä. Se on voimassa 31 päivään joulukuuta 2006, jollei sopimuspuolten sopimista muutoksista muuta johdu ja jollei sitä irtisanota 3 kohdan määräysten mukaisesti tai pureta 4 kohdan määräysten mukaisesti.
2. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi milloin tahansa ehdottaa tähän sopimukseen muutoksia, jotka edellyttävät molempien sopimuspuolten suostumusta; muutokset tulevat voimaan sopimuspuolten keskinäisen sopimuksen mukaisesti.
3. Kumpikin sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen antamalla ilmoituksen irtisanomisesta vähintään kuusi kuukautta etukäteen. Tällöin sopimus lakkaa olemasta voimassa irtisanomisajan päättyessä, ja tällä sopimuksella vahvistettuja rajoituksia pienennetään suhteellisesti siihen päivään asti, jona irtisanominen tulee voimaan, jolleivät sopimuspuolet toisin päätä.
4. Jos Venäjä liittyy WTO:hon ennen tämän sopimuksen voimassaoloajan päättymistä, sopimus puretaan liittymispäivästä alkaen.
5. Tämän sopimuksen liitteet, yhteisesti hyväksytty pöytäkirjamerkintä, julistukset ja pöytäkirja A ovat erottamaton osa sopimusta.

## *11 artikla*

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena tšekin, tanskan, hollannin, englannin, viron, suomen, ranskan, saksan, kreikan, unkarin, italian, latvian, liettuan, maltan, puolan, portugalín, slovakín, sloveenín, espanjan, ruotsin ja venäjän kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Tehty

*Euroopan yhteisön puolesta*

*Venäjän federaation puolesta*

**LIITE I****SA Levytuotteet**

<i>SA1. Kelat</i>	<i>SA2. Raskaat levyt</i>	7209 17 90 00	7212 10 10 00	
7208 10 00 00	7208 40 00 10	7209 18 10 00	7212 10 90 11	7219 35 10 00
7208 25 00 00		7209 18 91 00	7212 20 00 11	7219 35 90 00
7208 26 00 00	7208 51 20 10	7209 18 99 00	7212 30 00 11	
7208 27 00 00	7208 51 20 91	7209 25 00 00	7212 40 20 10	
7208 36 00 00	7208 51 20 93	7209 26 10 00	7212 40 20 91	7225 40 12 90
	7208 51 20 97	7209 26 90 00	7212 40 80 11	7225 40 90 00
7208 37 00 10	7208 51 20 98	7209 27 10 00	7212 50 20 11	
		7209 27 90 00	7212 50 30 11	<i>SA4.</i>
7208 37 00 90	7208 51 91 10	7209 28 10 00	7212 50 40 11	<i>Seosterästuotteet</i>
7208 38 00 10	7208 51 91 90	7209 28 90 00	7212 50 61 11	7226 20 00 10
7208 38 00 90	7208 51 98 10	7209 90 00 10	7212 50 69 11	7226 91 20 00
7208 39 00 10	7208 51 98 91		7212 50 90 13	7226 91 91 00
7208 39 00 90	7208 51 98 99	7210 11 00 10		
7211 14 00 10	7208 52 91 10	7210 12 20 10	7212 60 00 11	7226 91 99 00
7211 19 00 10	7208 52 91 90	7210 12 80 10	7212 60 00 91	7226 99 00 10
7219 11 00 00	7208 52 10 00	7210 20 00 10		
7219 12 10 00	7208 52 99 00	7210 30 00 10	7219 21 10 00	<i>SA5.</i>
				<i>Seosteräksestä valmistetut kvarttolevyt</i>
7219 12 90 00	7208 53 10 00	7210 41 00 10	7219 21 90 00	
7219 13 10 00		7210 49 00 10	7219 22 10 00	7225 40 12 30
7219 13 90 00	7211 13 00 00	7210 50 00 10	7219 22 90 00	
7219 14 10 00		7210 61 00 10	7219 23 00 00	7225 40 40 00
7219 14 90 00	<i>SA3. Muut levyvalmisteet</i>	7210 69 00 10		
7225 20 00 10		7210 70 10 10	7219 24 00 00	7225 40 60 00
7225 30 10 00	7208 40 00 90	7210 70 80 10	7219 31 00 00	7225 99 00 10
7225 30 90 00	7208 53 90 00	7210 90 30 10		
	7208 54 00 00	7210 90 40 10		
				<i>SA6.</i>
				<i>Seosteräksestä valmistetut, kylmävalssatut pinnoitetut levyt</i>
		7210 90 80 91	7219 32 10 00	
	7208 90 00 10		7219 32 90 00	7225 50 00 00
		7211 14 00 90		7225 91 00 10
	7209 15 00 00	7211 19 00 90	7219 33 10 00	7225 92 00 10
		7211 23 30 91	7219 33 90 00	7226 92 00 10
	7209 16 10 00	7211 23 80 91		
	7209 16 90 00	7211 29 00 10	7219 34 10 00	
	7209 17 10 00	7211 90 00 11	7219 34 90 00	

**SB Pitkät tuotteet***SB1. Tangot*

7207 19 80 10  
7207 20 80 10  
  
7216 31 10 10  
7216 31 10 90  
7216 31 90 00

7216 32 11 00  
7216 32 19 00  
7216 32 91 00  
7216 32 99 00  
7216 33 10 00  
7216 33 90 00

*SB2. Valssilanka*

7213 10 00 00  
7213 20 00 00  
7213 91 10 00  
7213 91 20 00  
7213 91 41 00  
7213 91 49 00  
7213 91 70 00  
7213 91 90 00  
7213 99 10 00  
7213 99 90 00

7221 00 10 00  
7221 00 90 00

7227 10 00 00  
7227 20 00 00  
7227 90 10 00  
7227 90 50 00  
7227 90 95 00

*SB3. Muut  
pitkät tuotteet*

7207 19 12 10  
7207 19 12 91  
7207 19 12 99  
7207 20 52 00

7214 20 00 00  
7214 30 00 00  
7214 91 10 00  
7214 91 90 00  
7214 99 10 00  
7214 99 31 00  
7214 99 39 00  
7214 99 50 00

7214 99 71 10  
7214 99 71 90  
7214 99 79 10  
7214 99 79 90  
7214 99 95 10  
7214 99 95 90

7215 90 00 10  
  
7216 10 00 00  
7216 21 00 00  
7216 22 00 00  
7216 40 10 00  
7216 40 90 00  
7216 50 10 00

7216 50 91 00  
7216 50 99 00  
7216 99 00 10

7218 99 20 00  
  
7222 11 11 00  
7222 11 19 00  
7222 11 81 10  
7222 11 81 90  
7222 11 89 10  
7222 11 89 90  
7222 19 10 00  
7222 19 90 00  
7222 30 97 10  
7222 40 10 00  
7222 40 90 10  
7224 90 02 89

7224 90 31 00  
7224 90 38 00  
  
7228 10 20 00

7228 20 10 10  
7228 20 10 91  
7228 20 91 10  
7228 20 91 90  
7228 30 20 00  
7228 30 41 00  
7228 30 49 00  
7228 30 61 00  
7228 30 69 00  
7228 30 70 00  
7228 30 89 00  
7228 60 20 10  
7228 60 80 10  
7228 70 10 00  
7228 70 90 10

7228 80 00 10  
7228 80 00 90

7301 10 00 00

## LIITE II

### MÄÄRÄLLISET RAJOITUKSET

<u>Tuotteet</u>	(tonnia)	
	vuosi 2005	vuosi 2006
<b><u>SA. Levytuotteet</u></b>		
SA1. Kelat	908 268	930 975
SA2. Raskaat levyt	190 593	195 358
SA3. Muut levyvalmisteet	389 741	399 485
SA4. Seosterästuotteet	97 080	99 507
SA 5. Seosteräksestä valmistetut kvarttolevyt	21 509	22 047
SA 6. Seosteräksestä valmistetut, kylmävalssatut pinoitetut levyt	100 095	102 597
<b><u>SB. Pitkät tuotteet</u></b>		
SB1. Tangot	44 948	46 072
SB2. Valssilanka	172 676	176 993
SB3. Muut pitkät tuotteet	292 376	299 685

Huom.: SA ja SB ovat tuoteluokkia.  
SA1–SA6 ja SB1–SB3 ovat tuoteryhmiä.

## Yhteisesti hyväksytty pöytäkirjamerkintä nro 1

Tässä sopimuksessa sopimuspuolet sopivat, että:

- sopimuksen 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun vientilisenssejä ja tuontilupia koskevien tietojen vaihdon mukaisesti sopimuspuolet toimittavat kyseiset tiedot jokaisen jäsenvaltion osalta koko yhteisöä koskevien tietojen lisäksi,
- jos sopimuspuolet eivät pääse tyydyttävään ratkaisuun 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa neuvotteluissa, Venäjä toimii yhteistyössä komission sitä pyytäessä jättämällä aiottua määräpaikkaa koskevat vientilisenssit myöntämättä, jos kyseisten lisenssien mukainen tuonti pahentaisi perinteisissä kauppavirroissa tapahtuvista äkillisistä ja vahingollisista muutoksista aiheutuvia ongelmia, ottaen huomioon sen, että Venäjä voi jatkaa lisenssien myöntämistä muiden yhteisön määräpaikkojen osalta,
- sopimuspuolet toimivat läheisessä yhteistyössä estääkseen äkilliset ja vahingolliset muutokset kelojen (tuoteryhmä SA1) perinteisissä kauppavirroissa; Venäjä antaa etusijan näiden tuotteiden perinteisille asiakkailleen suuntautuville toimituksille välttääkseen yhteisön markkinoille aiheutuvia häiriöitä, ja molemmat sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen viipymättä mahdollisesti esille tulevista ongelmista, ja
- Venäjä ottaa asianmukaisesti huomioon yhteisön pienten alueellisten markkinoiden herkkyyden sekä niiden perinteisten toimitustarpeiden että alueellisten keskittymien välttämisen osalta.

### **Julistus nro 1**

Jos venäläiset toimijat perustavat yhteisön alueelle palvelukeskuksia, jotka jatkojalostavat Venäjältä tuotuja tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia tuotteita, Venäjä julistaa voivansa vaatia liitteessä II vahvistettujen määrällisten rajoitusten korottamista. Tässä tapauksessa yhteisö tarkastelee tällaista korottamisvaatimusta ja sopimuspuolet aloittavat tarvittaessa neuvottelut.

### **Julistus nro 2**

Sopimuspuolet julistavat, että niiden tavoitteena on terästuotteiden kaupan täydellinen vapauttaminen. Molemmat sopimuspuolet tunnustavat lisäksi, että niiden välisen kaupan edistämiseksi on tärkeää, että kummankin sopimuspuolen soveltamat kilpailu-, valtiontuki- ja ympäristösäännökset vastaavat toisiaan. Tätä varten yhteisö tarjoaa tarkoitukseen varattujen määrärahojensa rajoissa ja Venäjän pyynnöstä teknistä apua Venäjän auttamiseksi yhteisön antamia ja soveltamia säännöksiä vastaavien säännösten antamisessa ja täytäntöönpanossa. Tekninen apu kanavoidaan sopimuspuolten yhdessä sopimien yksityiskohtaisten hankkeiden kautta.

### **Julistus nro 3**

Sopimuspuolet sopivat, että ne eivät sovelle määrällisiä rajoituksia, tulleja, maksuja tai muita vaikutukseltaan vastaavia toimenpiteitä viedessään toiseen sopimuspuoleen EY:n yhdistetyn nimikkeistön nimikkeeseen 7204 kuuluvia rautaperäisiä jätteitä ja romua, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen 19 artiklan määräysten soveltamista.

Venäjä soveltaa tällä hetkellä EY:n yhdistetyn nimikkeistön nimikkeeseen 7204 kuuluvien rautaperäisten jätteiden ja romun vientiin veroa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta edellä olevan kohdan soveltamista. Vero on tällä hetkellä 15 prosenttia ja vähintään 15 euroa tonnilta kaikkien nimikkeeseen 7204 kuuluvien tuotteiden osalta lukuun ottamatta nimikkeeseen 7204 41 00 kuuluvaa tuotetta, jota koskeva vero on 5 prosenttia.

Sopimuspuolet sopivat jatkavansa keskusteluja tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi. Lisäksi sopimuksen liitteessä II vahvistettuja määrällisiä rajoituksia korotetaan 12 prosentilla, jos Venäjän poistaa veron kokonaan, tai myöhemmin määritettävällä pienemmällä prosenttimäärällä, jos veroa alennetaan, edellyttäen ettei Venäjä ota käyttöön muita viennin vapautta rajoittavia toimenpiteitä.

Yhteisön kannalta erityisen tärkeitä ovat seuraaviin nimikkeisiin kuuluvat tuotteet: 7204 10 00, 7204 21 10, 7204 41 10, 7204 49 10, 7204 49 30, 7204 49 91 ja 7204 49 99.

# PÖYTÄKIRJA A

## I OSASTO

### LUOKITTELU

#### *1 artikla*

Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset sitoutuvat ilmoittamaan Venäjälle yhdistettyyn nimikkeistöön (CN) tehtävät muutokset tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden osalta vähintään yhtä kuukautta ennen muutosten voimaantuloa yhteisössä.

## II OSASTO

### ALKUPERÄ

#### *2 artikla*

1. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluviin tuotteisiin, jotka ovat peräisin Venäjältä (asiaa koskevien yhteisön asetusten mukaisesti määritetty alkuperä) ja jotka on tarkoitus viedä yhteisöön tällä sopimuksella käyttöön otettujen järjestelyjen mukaisesti, on liitettävä tämän pöytäkirjan liitteenä olevan mallin mukainen Venäjän alkuperätodistus.

2. Venäjän lainsäädännön mukaisesti hyväksytyjen Venäjän toimivaltaisten laitosten on vahvistettava alkuperätodistuksessa, että kyseisiä tuotteita voidaan pitää maan alkuperätuotteina.

#### *3 artikla*

Alkuperätodistus annetaan vain kirjallisesta hakemuksesta, jonka on tehnyt viejä tai tämän vastuulla toimiva valtuutettu edustaja. Venäjän lainsäädännön mukaisesti hyväksytyt Venäjän toimivaltaiset laitokset varmistavat sen, että alkuperätodistus on laadittu asianmukaisesti, ja nämä voivat tätä varten vaatia tarvittavia todistusasiakirjoja tai suorittaa tarpeellisina pitämiään tarkistuksia.

#### *4 artikla*

Pienet poikkeavuudet alkuperätodistuksen mainintojen ja niiden mainintojen välillä, jotka ovat tuotteiden tuontimuodollisuuksien suorittamista varten tullille esitetyissä asiakirjoissa, eivät sinänsä tee alkuperätodistuksen maininnasta epäilyttävää.

### III OSASTO

#### MÄÄRÄLLISTEN RAJOITUSTEN ALAISTEN TUOTTEIDEN KAKSINKERTAISEN TARKKAILUN JÄRJESTELMÄ

##### 1 JAKSO

###### Vienti

###### *5 artikla*

Asianmukaisten Venäjän valtion viranomaisten on myönnettävä vientilisenssit tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien terästuotteiden Venäjältä toimitettaville kaikille tavaralahetyksille sopimuksen liitteessä II esitettyjen määrällisten rajoitusten mukaisesti.

###### *6 artikla*

1. Vientilisenssin on oltava tämän pöytäkirjan liitteenä olevan mallin mukainen, ja se on voimassa vietäessä minne tahansa yhteisön tullialueella.

2. Kussakin vientilisenssissä on muun muassa vahvistettava, että kyseisen tuotteen määrä on luettu sopimuksen liitteessä II kyseisen tuotteen osalta käyttöön otettuun asianomaiseen määrälliseen rajoitukseen.

###### *7 artikla*

Yhteisön toimivaltaisille viranomaisille on annettava viipymättä tieto kaikkien jo annettujen vientilisenssien peruuttamisesta tai muuttamisesta.

###### *8 artikla*

1. Vienti luetaan sen vuoden osalta käyttöön otettuihin määrällisiin rajoituksiin, jona tavaroiden lähetys on tapahtunut, vaikka vientilisenssi myönnettäisiin kyseisen lähetysten jälkeen.

2. Sovellettaessa 1 kohtaa tavaroiden lähetysten katsotaan tapahtuneen päivänä, jona ne on lastattu viennin suorittavaan kuljetusvälineeseen, mikä on todistettava konossementilla tai muulla kuljetusasiakirjalla.

##### II JAKSO

###### Tuonti

###### *9 artikla*

Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden luovutus vapaaseen liikkeeseen yhteisössä edellyttää tuontiluvan esittämistä.

## *10 artikla*

1. Tuojan on esitettävä vientilisenssi viimeistään sitä vuotta seuraavan vuoden maaliskuun 31 päivänä, jona lisenssin kattamat tavarat on lähetetty.
2. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset myöntävät edellä 9 artiklassa tarkoitetun tuontiluvan 10 työpäivän kuluessa siitä päivästä, jona tuoja on esittänyt vastaavan alkuperäisen vientilisenssin.
3. Tuontiluvat ovat voimassa neljä kuukautta niiden myöntämispäivästä minne tahansa yhteisön tullialueella suuntautuvassa tuonnissa.
4. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset peruuttavat jo myönnetyn tuontiluvan, jos vastaava vientilisenssi on peruutettu.

Jos yhteisön toimivaltaisille viranomaisille kuitenkin ilmoitetaan vientilisenssin mitätöimisestä tai peruuttamisesta vasta sen jälkeen, kun tuotteet on luovutettu vapaaseen liikkeeseen yhteisössä, asianomaiset määrät luetaan tuotteen osalta käyttöön otettuihin rajoituksiin.

## *11 artikla*

Jos yhteisön toimivaltaiset viranomaiset toteavat, että Venäjän toimivaltaisten viranomaisten myöntämien vientilisenssien mukaiset tuotteiden kokonaismäärät ylittävät sopimuksen liitteessä II esitetyt rajoitukset, yhteisön viranomaiset keskeyttävät tuontilupien myöntämisen. Tässä tapauksessa yhteisön toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava asiasta viipymättä Venäjän toimivaltaisille viranomaisille, ja sopimuksen 9 artiklan 2 kohdan mukaiset neuvottelut on aloitettava viipymättä.

## IV OSASTO

### VIENTILISENSSIEN JA ALKUPERÄTODISTUSTEN MUOTO JA LAATIMINEN SEKÄ YHTEISÖÖN SUUNTAUTUVAA VIENTIÄ KOSKEVAT YHTEISET MÄÄRÄYKSET

## *12 artikla*

1. Vientilisenssissä ja alkuperätodistuksessa voi olla lisäkappaleita, jotka on asianmukaisesti merkitty sellaisiksi. Vientiasiakirjat on laadittava englannin kielellä. Jos ne täytetään käsin, tiedot on kirjoitettava musteella painokirjaimin.

Asiakirjojen on oltava kooltaan 210 x 297 millimetriä. Käytetyn paperin on oltava valkoista, liimakäsiteltyä, hiokkeetonta kirjoituspaperia, jonka paino on vähintään 25 grammaa neliömetriltä. Jos asiakirja muodostuu useammasta kappaleesta, vain ensimmäinen lehti, joka muodostaa alkuperäiskappaleen, on varustettava painetulla aaltomaisella taustakuviolla. Kyseinen kappale on merkittävä selvästi alkuperäiskappaleeksi merkinnällä ”original” ja muut kappaleet jäljennöksiksi merkinnällä ”copies”. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät ainoastaan alkuperäiskappaleen päteväksi tämän sopimuksen määräysten mukaista yhteisöön suuntautuvaa vientiä varten.

2. Jokaisessa asiakirjassa on oltava painettu tai muulla tavoin merkitty vakioitu sarjanumero, jolla se voidaan yksilöidä.

Tämän numeron on muodostuttava seuraavista osista:

- kaksi kirjainta viejämään yksilöimiseksi seuraavasti: RU,

- kaksi kirjainta, joilla yksilöidään tulliselvityksen suorittavaksi maaksi aiottu jäsenvaltio seuraavasti:

BE = Belgia

CZ = Tšekki

DK = Tanska

DE = Saksa

EE = Viro

EL = Kreikka

ES = Espanja

FR = Ranska

IE = Irlanti

IT = Italia

CY = Kypros

LV = Latvia

LT = Liettua

LU = Luxemburg

HU = Unkari

MT = Malta

NL = Alankomaat

AT = Itävalta

PL = Puola

PT = Portugali

SI = Slovenia

SK = Slovakia

FI = Suomi

SE = Ruotsi

GB = Yhdistynyt kuningaskunta

- yksinumeroinen luku, jolla yksilöidään vuosi ja joka on asianomaisen vuosiluvun viimeinen numero, esimerkiksi ”5” vuoden 2005 osalta,

- kaksinumeroinen luku 01:n ja 99:n välillä, jolla yksilöidään viejamaan asiakirjan myöntävä toimipaikka,

- viisinumeroinen luku 00001:n ja 99999:n välillä, joka on osoitettu sille jäsenvaltiolle, jossa tulliselvitys aiotaan suorittaa.

### *13 artikla*

Vientilisenssi ja alkuperätodistus voidaan myöntää sen jälkeen, kun niissä tarkoitettut tuotteet on lähetetty. Tällöin niissä on oltava maininta ”issued retrospectively” (myönnetty jälkikäteen).

### *14 artikla*

1. Jos vientilisenssi tai alkuperätodistus varastetaan tai se katoaa taikka tuhoutuu, viejä voi pyytää asiakirjan myöntäneeltä Venäjän toimivaltaiselta viranomaiselta kaksoiskappaleen, joka laaditaan tämän hallussa olevien vientiasiakirjojen perusteella. Tällä tavalla myönnetyssä todistuksen tai lisenssin kaksoiskappaleessa on oltava merkintä ”duplicate” (kaksoiskappale).

2. Kaksoiskappaleessa on oltava alkuperäisen vientilisenssin tai alkuperätodistuksen päivämäärä.

## V OSASTO

### HALLINNOLLINEN YHTEISTYÖ

### *15 artikla*

Yhteisö ja Venäjä toimivat läheisessä yhteistyössä tämän pöytäkirjan määräysten panemiseksi täytäntöön. Siksi molemmat sopimuspuolet helpottavat yhteyksien hoitamista ja mielipiteiden vaihtoa muun muassa teknisissä kysymyksissä.

### *16 artikla*

Tämän pöytäkirjan moitteettoman soveltamisen varmistamiseksi yhteisö ja Venäjä avustavat toisiaan tämän pöytäkirjan määräysten mukaisesti myönnettyjen vientilisenssien ja alkuperätodistusten tai laadittujen ilmoitusten aitouden ja oikeellisuuden tarkastamisessa.

### *17 artikla*

Venäjä toimittaa yhteisölle (Euroopan komissiolle) sellaisten Venäjän valtion toimivaltaisten laitosten nimet ja osoitteet, joilla on valtuudet myöntää ja tarkistaa vientilisenssejä, ja sellaisten Venäjän toimivaltaisten elinten nimet ja osoitteet, joilla on Venäjän lainsäädännön mukaisesti valtuudet myöntää alkuperätodistuksia, sekä näytteet niiden leimoista ja allekirjoituksista. Venäjä ilmoittaa yhteisölle (Euroopan komissiolle) myös kaikista näitä tietoja koskevista muutoksista.

### *18 artikla*

1. Alkuperätodistukset tai vientilisenssit on tarkastettava jälkeinpäin pistokokein tai silloin, kun yhteisön toimivaltaisilla viranomaisilla on perusteltu syy epäillä alkuperätodistuksen tai vientilisenssin aitoutta tai kyseisten tuotteiden tosiasiallista alkuperää koskevien tietojen paikkansapitävyyttä.

2. Tällöin yhteisön toimivaltaisten viranomaisten on palautettava alkuperätodistus tai vientilisenssi taikka niiden jäljennös asianomaisille Venäjän viranomaisille ja ilmoitettava tarvittaessa ne muotoon tai sisältöön liittyvät syyt, joiden vuoksi asiaa on aiheellista tutkia. Jos mukana on toimitettu kauppalasku, se tai sen jäljennös on liitettävä todistukseen tai lisenssiin taikka niiden jäljennöksiin. Viranomaisten on myös toimitettava niille toimitetut tiedot, joiden perusteella epäillään, että mainitussa todistuksessa tai lisenssissä annetut tiedot eivät pidä paikkaansa.

3. Edellä olevan 1 kohdan määräyksiä sovelletaan myös sellaisten alkuperätodistusten jälkitarkastuksessa, joista on määrätään tämän pöytäkirjan 2 artiklassa.

4. Edellä 1 ja 2 kohdan mukaisesti tehtyjen jälkitarkastusten tulokset on ilmoitettava yhteisön toimivaltaisille viranomaisille kolmen kuukauden kuluessa. Ilmoitetuista tiedoista on käytävä ilmi, koskeeko kiistanalainen todistus tai lisenssi tosiasiallisesti vietyjä tavaroita ja voidaanko tavarat viedä yhteisöön tällä sopimuksella käyttöön otettujen järjestelyjen mukaisesti. Annettaviin tietoihin on yhteisön pyynnöstä liitettävä myös jäljennökset kaikista asiakirjoista, jotka ovat välttämättömiä tosiasioiden, erityisesti tavaroiden tosiasiallisen alkuperän määrittämisessä aukottomasti.

5. Toimivaltaisten Venäjän laitosten on säilytettävä alkuperätodistusten jälkitarkastusta varten todistusten jäljennökset ja niihin liittyvät vientiasiakirjat vähintään yhden vuoden ajan sopimuksen voimassaolon päättymisestä.

6. Tässä artiklassa määritellyn pistokokeen käyttö ei saa estää kyseisten tuotteiden luovutusta vapaaseen liikkeeseen.

### *19 artikla*

1. Jos 18 artiklassa tarkoitetusta tarkastusmenettelystä tai yhteisön tai Venäjän toimivaltaisten viranomaisten käytössä olevista tiedoista ilmenee tai näyttää ilmenevän, että tämän sopimuksen määräyksiä on kierretty tai rikottu, sopimuspuolet toimivat läheisessä yhteistyössä ja riittävän kiireellisesti kyseisen määräysten kiertämisen tai rikkomisen estämiseksi.

2. Tätä varten asianomaiset Venäjän viranomaiset suorittavat tai suorituttavat joko omasta aloitteestaan tai yhteisön pyynnöstä asianmukaiset tutkimukset, jotka koskevat toimia, joilla kierretään tai rikotaan tai joilla yhteisö katsoo kierrettävän tai rikottavan tämän pöytäkirjan määräyksiä. Venäjä ilmoittaa yhteisölle kyseisten tutkimusten tulokset ja asiaa koskevat tiedot, joiden avulla on mahdollista määrittää määräysten kiertämisen tai rikkomisen syy sekä tavaroiden tosiasiallinen alkuperä.
3. Yhteisön nimeämät virkamiehet voivat osallistua yhteisön ja Venäjän yhteisellä sopimuksella 2 kohdassa tarkoitettuihin tutkimuksiin.
4. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun yhteistyön mukaisesti yhteisön ja Venäjän toimivaltaiset viranomaiset vaihtavat tietoja, joita toinen sopimuspuoli pitää hyödyllisinä tämän sopimuksen määräysten kiertämisen tai rikkomisen estämiseksi. Kyseinen tietojenvaihto voi koskea Venäjän ja kolmansien maiden välistä, tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden kaltaisten tuotteiden kauppaa koskevia tietoja erityisesti, jos yhteisöllä on perustellut syyt katsoa, että kyseiset tuotteet saatetaan kuljettaa Venäjän alueen kautta ennen niiden tuontia yhteisöön. Nämä tiedot voivat sisältää yhteisön pyynnöstä kaikkien asiaa koskevien asiakirjojen jäljennökset, jos ne ovat käytettävissä.
5. Jos on riittävä näyttö siitä, että tämän pöytäkirjan määräyksiä on kierretty tai rikottu, Venäjän ja yhteisön toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia toteuttavansa toimenpiteet, jotka ovat välttämättömiä kyseisen määräysten kiertämisen tai rikkomisen toistumisen estämiseksi.

VIENTILISENSSI

1 Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods – manufacturer		11 TARIC code	12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 Fob value <sup>(2)</sup>
<p>14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15 Competent authority (name, full address, country)		At ..... on .....		
		(Signature) <span style="float: right;">(Stamp)</span>		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
(2) In the currency of the sale contract.

VIENTILISENSSI

1 Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2 <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods – manufacturer		11 TARIC code	12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 Fob value <sup>(2)</sup>
<p>14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15 Competent authority (name, full address, country)		At ..... on .....		
		(Signature) <span style="float: right;">(Stamp)</span>		

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## ALKUPERÄTODISTUS

1 Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2  <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b>  (for certain steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods – manufacturer	11 CN code	12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 Fob value <sup>(2)</sup>	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

## ALKUPERÄTODISTUS

1 Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2  <b>No</b>	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b>  (for certain steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment – means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods – manufacturer	11 CN code	12 Quantity <sup>(1)</sup>	13 Fob value <sup>(2)</sup>	
14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15 Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.